

Пише: Кетрин Ештон
среда, 05 децембар 2012 19:57

(Брисел, 4.12.2012)

Кетрин Ештон, високи представник за спољне послове и безбедносну политику, потпредседник Комисије ЕУ је данас издала следеће саопштење:

"Данас сам била домаћин трећег састанка премијера Тачија и премијера Дачића, у дијалогу за нормализацију односа уз посредништво ЕУ.



На том састанку смо наставили рад на основу ранијих дискусија које су одржане 19. октобра и 7. новембра.

Размотрили смо постигнути напредак у примени споразума о ИБМ (IBM) [\[1\]](#) . Двојица премијера су потврдила закључке радне групе за ИБМ, сходно којима су два прелаза [капије] (1 и 3) сада спремни, и биће у функцији 10. децембра. Још два прелаза (5 и 31) ће бити спремна 31. децембра.

Два премијера су се сагласила да сваки именује по једног званичника за везу (a liaison officer) [\[2\]](#) . У почетку, у оквиру посредничке улоге ЕУ, Делегација ЕУ у Београду и Канцеларија ЕУ у Приштини ће тим званичницима за везу на располагање ставити канцеларије за везу.

Премијер Тачи је потврдио да је већ организовао специјалну полицијску мултиетничку јединицу у оквиру Полиције Косова којој ће у задатак бити стављена заштита верског и

Пише: Кетрин Ештон
среда, 05 децембар 2012 19:57

културног наслеђа.

Обе стране су се такође сагласиле да обезбеде транспарентан проток новца за издржавање српске заједнице на Косову.



После данашње размене на техничком нивоу, премијери су се сагласили на настављање рада на [питањима] енергије и телекомуникација на нивоу експерата.

Двојица премијера су се сагласила да појачају сарадњу међу одговарајућим комисијама за нестала лица.

Договорили смо се да се поново састанемо 17. јануара."

http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/134038.pdf

Са енглеског: **Василије Клефтакис**

[1] (прим. ВК): Integrated Border Management = Заједничко управљање границама

[2] (прим. ВК): Док на српском реч "официр" има скоро једозначно значење (војни/полицијски официр – али увек "официр"), на енглеском она има више значења –

Пише: Кетрин Ештон

среда, 05 децембар 2012 19:57

зависно од контекста. Овако како се на српски преводи – као “официр за везу”, тај термин би на енглеском био наведен као “military officer” или “police officer”, али то у овом сопштењу није случај. Овако како је наведена као “liaison officer”, исправан превод на српски мора бити “званичник/службеник за везу” – а то може бити и неки дипломата.